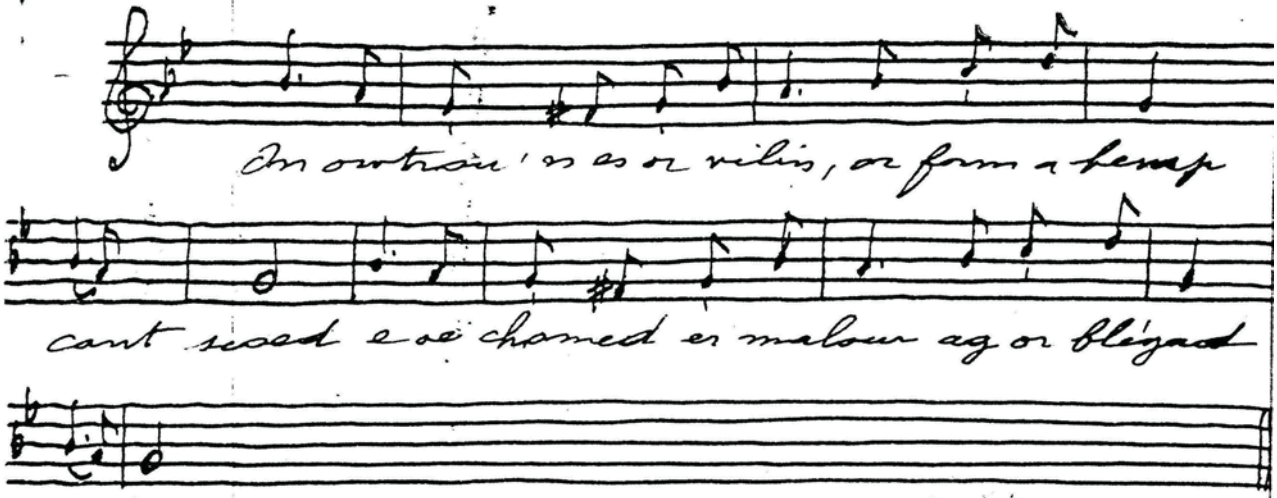
00181/02

Extrait des Chansons populaires bretonnes recueillies par Yves Le Diberder, série Pou-Scorn.

A 23

On owtrou 'n es or vilin...



On owtrou 'n es or vilin, or form a bemp cant sioed e oé chomed er malour ag or bléyad restet. (1)

On owtrou 'n es or vilin, or ferm a bemp cant sioed e oé chomed er malour ag or bléyad restet.

Ne oé chomed er malour ag or bléyad restet
quen e laré en owtrou : « Red e vo er poursuivo.

En owtrou has or güitans, yoñ hé laquas d'er luéi,
« Na ma dai er malour de gassein é ferm d'er guér.

(1) Air emprunté à une autre chanson populaire. E. G.

Recopié pour Donatien Laurent.

A 17 2 00181/02

On owtrou 'n es or vilin...

« Na ma dei er malour de gassein é ferm d'er guér
« é ma yor güitans ér gambr ha hui hé rei dehon. »

En owtrou e yas de valé, d'hobér on dho chiboés
nag er malour e zigoa de gassein é ferm d'er guér.

« Bonjour d'oh, matéh vihan, plah asseurans en ty-man,
« en owtrou n'é qued er guér pe n'er güélan quet dièman. ? »

— « O nann, o nann ta, malour, n'é qued anehon ér guér
« ha ma vèh toh er gortoz hui e vo cawet pèl. »

— « Pemp cant scoéd en argand e zelianw d'en owtrou,
« me ya de vont d'ou rein d'oh, hui ou rantei dehou. »

— « O ya, o ya ta, malour, mein ou rantei dehou,
« o ya, o ya ta, malour, mein ou rantei dehou. »

Nameid er porqueah malour yon n'en doè quet bet jonj
yon nen doè quet bet jonj de houlen é güitans.

Recopié pour Donatien Laurent

A23

0013 1/02

On owtrou 'n es or vilin...

Pe oé erru 'n owtrou ér guér, ér guér pe oé arruet
« Nen é quet bed er malour é cassein é ferm d'er guér? »

— « O nann, o nann ta, owtrou, nen é quet bed anchon
« é ma hon qùitans d'er luéi men he poé hi laquet. »

Monèd e hras en owtrou ba é golér vrassanw,
e gassas er libelow ha d'er porqueah malour.

Pe yarruas er libelow ba ty er porqueah malour
tér gùéh er malour d'en doar ha tér gùèh e oé coéhet.

Tér gùéh er malour d'en doar ha tér gùèh e oé coéhet
or serjant oé 'n é brézans hag en oè yon zawet.

« Na petra eta, malour, ha petra he pes hui,
« hui e zo clanw a galon pé hui pes poén spered? »

— « Nen oun quet clanw a galon meit m'em es poén spered,
« me golla mein gued or plah er som a bemp cant sised.

Recopié pour Donatien Laurent

A27 4 0018.

On owtrou' n es or vilin...

« Me gollamein gued or plah er som à bemp sant saïd
"ha mar d'ein ag ou hol 'm oun on dein revinet. »

— « Deit-hu guemein ta, malour, de gawed er plahie-sé
"ha ni e horei dehi rantein argand pé quittans.

« Bonjour d'oh, matèh vihan, plah assurans en ty-man,
"hui e rantei d'en dén man hag argand pé quitans? »

— « Na pen aust e vê damein rantein argand pé quittans
"na pe n'em es chet guélet blanc na liaz den argant? »

Monèd er malour d'er guér gued on ér contristet:
« O mon Doué, de me zicouret, chete mein revinet. »

Na pe oè oeit harh en hènt on tamnig avancet
na you e recontras or hleureguig yewang.

— Bonjour d'oh-hui, malour, na tristet hou cawanw!
"hui e zo clanw a galon pé hui pes poén spered?"

Recopié pour Donatien Laurent.

A 23

00181/025

On ow trou 'n es or vilin...

— « Nen oun claw a galon meid en em bes poén spered,
« me gola mein gued or plah or som a bemp cant scoéd.

« Me gola mein gued or plah or som a bemp cant scoéd,
« na mar da d ein ag ou hol 'mon on dein revinet. »

— « Deit-hu guenein ta, malour, de gawed er plahic-sen
« ha ni e brei dehi santein argand pé güitans.

« Bonjour d'oh, matèh vihan, plah asseurans en ty-man,
« na hui e santei d'en dén-man é argand pé güitans. »

— « Na penaust e vé damein santein argand pé güitans
« na pe n'em es chet güélet blanc na liardan argand ?

« En awél de me selenjo pé en diawl d'em zañnein
« na mar em es güélet blanc erbed anché. »

— « Gaou e laret, matèh vihan, ba creizic hou éneñw
« quèr é mand hé guenoh ba cornig hou credans.

Recopié pour Donatien Laurent

A23 6 00181/02

On owtrou 'n es or vilin...

« Ba é cornig hou cudans, ba cornig our hoalhied,
"boud e bras éndro dehé calzig a drow laeret.

« Ha d'oh-hui eta, owtrou, ha d'oh-hui er plah-man
"ha dré tan pé dré awel e yei hi guenamein »

— « Na mar da guenoh tré dan vo dizhinour d'en noblans,
"mar da guenoh dré awél vo quet quen goah en ofans. »

Donèd our hoahad awél ha hemb cri na crén ebet
nag en oè zawed er plah én ér ag en amzér.

Nag en oè zawed er plah én ér ag en amzér
nag yon en doé hi tolet ha creizic our riouial.

Hag or miliner yewang e oé é lezer en dour,
crénein ê hré é galon fonn e yelê hé sicour.

Yoñ astennas é zivrèh én espér aùit hé sicour,
é zivrèh zezal é zissoé hag e oè pet grillet.
É zivrèh zezal é zissoé hag e oè pet grillet
ha chete petra hra, petra hra er botred.
Na chete petra hra, petra hra er botred.
collein e hrand on dinih clah sicour er morhied
Na ~~tindour er morhied zoquen mamuel~~ Il er pêl
pe jonjant d'en nebetaù e yant gued en awèl

P. D. -
Ur. 12.10

Récupié par Damien Laurent